



## Ενημερωτικό δελτίο για Κύκλο μαθημάτων ένταξης

για πρόσφατα μεταναστευμένους που δικαιούνται ή υποχρεούνται να συμμετάσχουν, καθώς και για τους αλλοδαπούς που ήδη ζουν στη Γερμανία για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα και υποχρεούνται να συμμετάσχουν

Αγαπητοί συμπολίτες,

σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο παραμονής, δικαιούστε να παρακολουθήσετε έναν κύκλο μαθημάτων ένταξης ή είσαστε υποχρεωμένοι να συμμετάσχετε.

Παιδιά, έφηβοι και οι νεαροί ενήλικες που εξακολουθούν να φοιτούν στο σχολείο δεν μπορούν να συμμετάσχουν στον κύκλο μαθημάτων ένταξης.

Τι είναι ο κύκλος μαθημάτων ένταξης;

Ο γενικός κύκλος μαθημάτων ένταξης αποτελείται από δύο μέρη, τον κύκλο μαθημάτων γλώσσας και τον κύκλο μαθημάτων προσανατολισμού.

Στον κύκλο μαθημάτων γλώσσας μαθαίνετε το λεξιλόγιο που χρειάζοσαστε για να μιλάτε και να γράφετε στην καθημερινή ζωή. Αυτό περιλαμβάνει τις επαφές με τις Αρχές, συζητήσεις με γείτονες και στη θέση εργασίας, τη σύνταξη επιστολών και τη συμπλήρωση εντύπων.

Ο κύκλος μαθημάτων προσανατολισμού σας ενημερώνει για τη ζωή στη Γερμανία. Εδώ θα γνωρίσετε το νομικό σύστημα, τη γερμανική κουλτούρα και την πρόσφατη ιστορία της χώρας.

Ο γενικός κύκλος μαθημάτων ένταξης αποτελείται από έναν κύκλο μαθημάτων γλώσσας με 600 διδακτικές μονάδες (μία διδακτική μονάδα διαρκεί 45 λεπτά) και έναν κύκλο μαθημάτων προσανατολισμού με 100 διδακτικές μονάδες. Ο κύκλος μαθημάτων γλώσσας αποτελείται από έξι ενότητες μαθημάτων με 100 διδακτικές μονάδες την καθεμιά. Οι πρώτες 300 διδακτικές μονάδες ονομάζονται βασικός κύκλος μαθημάτων, ενώ οι επόμενες 300 διδακτικές μονάδες προχωρημένος κύκλος μαθημάτων γλώσσας.

Υπάρχουν επίσης ειδικοί κύκλοι μαθημάτων ένταξης, για παράδειγμα για γυναίκες, γονείς, νέους καθώς και για άτομα που δεν μπορούν να διαβάσουν και να γράψουν σωστά. Αυτοί οι κύκλοι μαθημάτων περιλαμβάνουν 1.000 διδακτικές μονάδες.

Εάν μαθαίνετε ιδιαίτερα γρήγορα, μπορείτε να παρακολουθήσετε έναν εντατικό κύκλο μαθημάτων.

Ο θεσμός που διεξάγει τον κύκλο μαθημάτων ένταξης, ο λεγόμενος «φορέας κύκλου μαθημάτων», σας προσφέρει πριν ξεκινήσετε τα μαθήματα, ένα τεστ κατάταξης. Αυτό θα καθορίσει με ποιον κύκλο μαθημάτων και ποιά ενότητα μαθημάτων θα ήταν καλό να ξεκινήσετε. Το τεστ κατάταξης είναι δωρεάν.

### **Συμμετοχή στο τελικό τεστ**

Το τελικό τεστ αποτελείται από ένα γλωσσικό τεστ και ένα τεστ στο τέλος του κύκλου μαθημάτων προσανατολισμού με τίτλο «Ζώντας στη Γερμανία». Εάν αποδείξετε στο γλωσσικό τεστ επαρκή γνώση της γερμανικής γλώσσας (επίπεδο γλώσσας B1) και περάσετε επιτυχώς το τεστ «Ζώντας στη Γερμανία», θα έχετε ολοκληρώσει επιτυχώς τον όλο κύκλο μαθημάτων ένταξης. Στη συνέχεια θα λάβετε το «Πιστοποιητικό κύκλου μαθημάτων ένταξης».

Εάν δεν επιτύχετε σε ένα ή και στα δύο τεστ θα λάβετε μια βεβαίωση για τα αποτελέσματά σας.

Η συμμετοχή στο τελικό τεστ είναι δωρεάν.

### **Πλεονεκτήματα της συμμετοχής στον κύκλο μαθημάτων ένταξης**

Οι αλλοδαποί που προέρχονται από χώρα που δεν είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να εκπληρώνουν ορισμένες προϋποθέσεις εάν επιθυμούν να αποκτήσουν μόνιμο δικαίωμα παραμονής στη Γερμανία. Μεταξύ άλλων πρέπει να έχουν επαρκή γνώση της γερμανικής γλώσσας καθώς και βασικές γνώσεις της νομικής και κοινωνικής δομής και των συνθηκών διαβίωσης στη Γερμανία. Οι προϋποθέσεις αυτές εκπληρώνονται με την επιτυχή ολοκλήρωση του κύκλου μαθημάτων ένταξης. Επίσης τότε θα μπορούσατε να πολιτογραφηθείτε νωρίτερα. Επιπλέον, οι γνώσεις γερμανικής γλώσσας που αποκτάτε στον κύκλο μαθημάτων ένταξης διευκολύνουν την καθημερινή σας ζωή στη Γερμανία και αυξάνουν τις πιθανότητές σας στην αγορά εργασίας.

### **Εγγραφή στον φορέα κύκλου μαθημάτων**

Εάν δικαιούστε ή υποχρεούστε να συμμετάσχετε σε κύκλο μαθημάτων ένταξης, θα λάβετε γραπτή επιβεβαίωση αυτού (βεβαίωση δικαιώματος) από την αρχή αλλοδαπών ή την αρμόδια υπηρεσία για τα επιδόματα ανεργίας. Μπορείτε να βρείτε τους φορείς και τους τόπους διεξαγωγής κύκλου μαθημάτων στην περιοχή σας καθώς και το αρμόδιο περιφερειακό γραφείο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας στο διαδίκτυο στη διεύθυνση

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

Παρακαλείστε να εγγραφείτε σε έναν κύκλο μαθημάτων ένταξης στον φορέα που να σας έχει οριστεί προσκομίζοντας εκεί τη βεβαίωση δικαιώματος συμμετοχής. Εάν δεν σας έχει οριστεί συγκεκριμένος φορέας, εγγραφείτε το συντομότερο δυνατό σε έναν φορέα κύκλου μαθημάτων

της επιλογής σας. Εάν στη βεβαίωση δικαιώματος συμμετοχής αναγράφεται στο σημείο «Die Teilnahmeberechtigung bzw. die Teilnahmeverpflichtung ist gültig bis...» (Το δικαίωμα συμμετοχής ή η υποχρέωση συμμετοχής ισχύει μέχρι...) μια ημερομηνία, τότε έχετε το δικαίωμα ή είσαστε υποχρεωμένος να εγγραφείτε σε έναν φορέα κύκλου μαθημάτων ή στον φορέα που κατονομάζεται, το αργότερο μέχρι την ημερομηνία αυτή.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η έγκαιρη συμμετοχή στον κύκλο μαθημάτων, η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία μπορεί να σας στείλει σε έναν συγκεκριμένο φορέα κύκλου μαθημάτων.

Ο φορέας κύκλου μαθημάτων ωφείλει να σας ανακοινώσει την αναμενόμενη έναρξη κύκλου μαθημάτων. Ο κύκλος μαθημάτων πρέπει να ξεκινήσει εντός έξι εβδομάδων μετά την εγγραφή σας. Εάν δεν πραγματοποιηθεί κύκλος μαθημάτων εντός αυτού του χρόνου, ο φορέας κύκλου μαθημάτων ωφείλει να σας ενημερώσει.

Σημειώστε ότι το δικαίωμα συμμετοχής λήγει εάν δεν ξεκινήσετε για λόγους για τους οποίους είσαστε εσείς υπεύθυνος/υπεύθυνη τον κύκλο μαθημάτων ένταξης το αργότερο ένα έτος μετά την εγγραφή σας ή εάν διακόψετε την παρακολούθηση του κύκλου μαθημάτων για διάστημα μεγαλύτερο του ενός έτους.

### Κανονική συμμετοχή στον κύκλο μαθημάτων

Για να πετύχετε τον στόχο του κύκλου μαθημάτων ένταξης πρέπει να παρακολουθείτε κανονικά τον κύκλο μαθημάτων. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει παρακολουθείτε τα μαθήματα τακτικά και μέχρι το τέλος του κύκλου και να λάβετε μέρος στο τελικό τεστ. Ο φορέας του κύκλου μαθημάτων θα σας επιβεβαιώσει εγγράφως την κανονική συμμετοχή σας, εφόσον του το ζητήσετε.

### Επιτήρηση τέκνων

Εάν χρειάζοσαστε επιτήρηση των παιδιών για να παρακολουθήσετε έναν κύκλο μαθημάτων ένταξης, επικοινωνήστε με τον φορέα του κύκλου μαθημάτων. Αυτός θα σας ενημερώσει για τις υπάρχουσες επιλογές επιτήρησης των παιδιών.

### Αλλαγή φορέα κύκλου μαθημάτων

Βασικά ισχύει ότι μπορείτε να αλλάξετε τον φορέα κύκλου μαθημάτων μόνο μετά την ολοκλήρωση μιας ενότητας μαθημάτων. Αλλαγή είναι δυνατή μόνο σε περίπτωση ειδικών περιστάσεων, ιδίως σε περίπτωση μετακόμισης, αλλαγής μεταξύ κύκλου μαθημάτων μερικής και πλήρους φοίτησης, για να καταστεί δυνατή η επιτήρηση των παιδιών ή για να αναλάβετε επαγγελματική κατάρτιση ή απασχόληση μετά την ολοκλήρωση μιας ενότητας μαθημάτων.

Σε περίπτωση αλλαγής για άλλους λόγους, θα χάσετε τα υπόλοιπα μαθήματα μιας ενότητας

μαθημάτων που δεν θα παρακολουθήσετε.

Σε περίπτωση επιτρεπόμενης αλλαγής, ο φορέας κύκλου μαθημάτων οφείλει να σας επιστρέψει τη βεβαίωση δικαιώματος συμμετοχής.

### Κόστος του κύκλου μαθημάτων ένταξης

Πρέπει να καταβάλλετε στον φορέα κύκλου μαθημάτων συνεισφορά ύψους 2,29 ευρώ ανά διδακτική ώρα. Αυτή η συνεισφορά πρέπει να καταβληθεί πριν από την έναρξη κάθε ενότητας μαθημάτων των 100 διδακτικών μονάδων και πριν από τον κύκλο μαθημάτων προσανατολισμού. Όταν απουσιάζετε από τα μαθήματα, δεν σας επιστρέφεται η οικονομική συνεισφορά για τις ώρες διδασκαλίας στις οποίες απουσιάσατε. Εάν δεν έχετε δικό σας εισόδημα, πρέπει να καταβάλει την οικονομική συνεισφορά το πρόσωπο που έχει την υποχρέωση να σας συντηρεί.

Μπορείτε να σας δοθεί απαλλαγή από την οικονομική συνεισφορά εάν λαμβάνετε το λεγόμενο επίδομα πολίτη ή βοήθεια διαβίωσης (κοινωνική βοήθεια) ή εάν εισάστε οικονομικά άπορος για άλλους λόγους. Επιπλέον μπορεί να σας δοθεί απαλλαγή από την οικονομική συνεισφορά εάν εργαζόσαστε και ο ακαθάριστος μηνιαίος μισθός σας δεν υπερβαίνει ένα ορισμένο ποσό, το οποίο επαυξάνεται εάν έχετε παιδιά. Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες και τα ακριβή ποσά, τα οποία αλλάζουν ετησίως, στο τρέχον έντυπο αίτησης και στη διεύθυνση <https://www.bamf.de/ik-kostenbefreiung>. Για την απαλλαγή από την οικονομική συνεισφορά πρέπει να υποβάλετε γραπτή αίτηση στο για εσάς αρμόδιο περιφερειακό γραφείο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας.

Παρακαλούμε να επισυνάψετε αποδεικτικά στοιχεία για οικονομική απορία (αντίγραφο του αντίστοιχου πιστοποιητικού, π.χ. επίδομα ανεργίας ή επίδομα πολίτη, κοινωνική αρωγή, τρέχουσα βεβαίωση μισθού/ισχύουσα σύμβαση εργασίας από την οποία προκύπτει ο ακαθάριστος μηνιαίος μισθός καθώς και απόδειξη τυχόν επιδομάτων τέκνων, πλέον πρόσφατη βεβαίωση φόρου εισοδήματος ή αυτοαποκάλυψη μέσω ηλεκτρονικού ELStAM, επίδομα στέγασης, BAFöG, οικονομική αρωγή τέκνων, παροχές βάσει του νόμου περί παροχών για αιτούντες άσυλο, απαλλαγή από τα τέλη νηπιαγωγείου, απαλλαγή από τα τέλη ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών, τοπικό κοινωνικό εισιτήριο κ.λπ.)

Παρακαλείστε να υποβάλετε την αίτησή σας κατά το δυνατόν πριν από την έναρξη του κύκλου μαθημάτων. Εάν υποβάλετε την αίτησή σας κατά τη διάρκεια του κύκλου μαθημάτων, η απαλλαγή από την οικονομική συνεισφορά δεν μπορεί να χορηγηθεί αναδρομικά από την έναρξη του κύκλου μαθημάτων.

### Έξοδα μετακίνησης

Εάν λαμβάνετε το λεγόμενο επίδομα πολίτη και έχετε υποχρεωθεί από την αρμόδια αρχή να παρακολουθήσετε κύκλο μαθημάτων ένταξης ή εάν έχετε απαλλαγή από την καταβολή της

οικονομικής συνεισφοράς από την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία, μπορείτε να λάβετε επιδότηση για τα έξοδα μετακίνησής σας στον χώρο των μαθημάτων ένταξης. Η επιδότηση χορηγείται ως εφάπαξ ποσό. Προϋπόθεση είναι ωστόσο, ο χώρος διδασκαλίας να απέχει τουλάχιστον 3 χιλιόμετρα από την κατοικία σας. Για το επίδομα εξόδων μετακίνησης πρέπει να υποβάλετε αίτηση στο αρμόδιο περιφερειακό γραφείο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας. Μπορείτε να το βρείτε στο διαδίκτυο στη διεύθυνση <https://bamf-navi.bamf.de/de/.https://bamf-navi.bamf.de/de/>

### Επανάληψη το ανώτερο 300 διδακτικών μονάδων του κύκλου μαθημάτων γλώσσας

Υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορείτε να επαναλάβετε μία φορά έως και 300 διδακτικές μονάδες του κύκλου μαθημάτων γλώσσας. Για να γίνει αυτό, πρέπει να έχετε συμμετάσχει πλήρως στον κύκλο μαθημάτων γλώσσας, να έχετε συμμετάσχει στο γλωσσικό τεστ χωρίς απόδειξη επαρκούς γνώσης της γερμανικής γλώσσας (επίπεδο γλώσσας B1).

Για τη συμμετοχή στην επανάληψη διδακτικών μονάδων απαιτείται αίτηση. Υποβάλετε την αίτηση αυτή στο περιφερειακό γραφείο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας που είναι αρμόδιο για τον τόπο διαμονής σας.

Εάν παρακολουθείτε κύκλο μαθημάτων αλφαριθμητισμού δεν χρειάζεται για τον προχωρημένο κύκλο μαθημάτων γλώσσας γλωσσικό τεστ για να επαναλάβετε τις 300 διδακτικές μονάδες.

### Επιστροφή της οικονομικής συνεισφοράς

Εάν η έγκριση συμμετοχής σας έχει εκδοθεί έως τις 31/01/2023 ισχύει:

Η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία μπορεί να σας επιστρέψει το 50 % της οικονομικής συνεισφοράς που καταβάλατε, εάν συμμετείχατε επιτυχώς στο τελικό τεστ μετά τις 08.12.2007 και δεν έχουν περάσει περισσότερα από δύο έτη μεταξύ της πρώτης έγκρισης συμμετοχής σας και του τελικού τεστ. Πρέπει να υποβάλετε αίτηση επιστροφής στο αρμόδιο περιφερειακό γραφείο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας.

Για εγκρίσεις συμμετοχής που εκδόθηκαν από την 01/02/2023 και μετά, η προθεσμία είναι δύο έτη εφόσον συμμετείχατε σε έναν γενικό κύκλο μαθημάτων ένταξης.

Η προθεσμία είναι τρία έτη εάν συμμετείχατε σε ειδικό κύκλο μαθημάτων ένταξης (π.χ. κύκλο μαθημάτων αλφαριθμητισμού, κύκλο μαθημάτων εκμάθησης δεύτερης αλφαβήτου, κύκλο μαθημάτων ένταξης γονέων ή γυναικών, κύκλο μαθημάτων ένταξης νέων).

### Σημειώσεις για την περίπτωση υποχρεωτικής συμμετοχής

Εάν έχετε υποχρεωθεί από την αρχή αλλοδαπών ή από την αρμόδια για το επίδομα πολίτη

υπηρεσία να παρακολουθήσετε κύκλο μαθημάτων ένταξης, πρέπει να εγγραφείτε το συντομότερο δυνατόν σε κάποιον φορέα κύκλου μαθημάτων και να παρακολουθήσετε τα μαθήματα αυτά κανονικά.

Εάν δεν το κάνετε, μπορεί να υποστείτε, μεταξύ άλλων, τις ακόλουθες συνέπειες:

- Μπορεί να επηρεάσει την κρατική απόφαση για την παράταση της άδειας παραμονής σας.
- Εάν λαμβάνετε κοινωνικές παροχές, οι παροχές αυτές ενδέχεται να ελαττωθούν.
- Ενδεχομένως μπορεί να σας ζητηθεί από την αρχή αλλοδαπών να πληρώσετε προκαταβολικά και εφάπαξ την οικονομική συνεισφορά των 2,29 ευρώ ανά μάθημα για ολόκληρο τον κύκλο μαθημάτων ένταξης.
- Ενδέχεται να σας επιβληθεί πρόστιμο.

Εάν δεν συμμετέχετε κανονικά στον κύκλο μαθημάτων ένταξης, ο φορέας σας κύκλου μαθημάτων είναι υποχρεωμένος να ενημερώσει την αρχή αλλοδαπών ή την αρμόδια για το επίδομα πολίτη υπηρεσία.

Τι άλλο πρέπει να γνωρίζετε

Μπορείτε επίσης να προμηθευτείτε όλα τα έντυπα αίτησης που αναφέρονται στο παρόν φυλλάδιο από τον φορέα κύκλου μαθημάτων, από την αρχή αλλοδαπών ή από το περιφερειακό γραφείο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας που είναι αρμόδιο για τον τόπο διαμονής σας. Μπορείτε επίσης να βρείτε τα έντυπα στον ιστότοπο:  
<https://www.bamf.de/formulare>.

Έχετε επίσης τη δυνατότητα να υποβάλετε τις αιτήσεις σας ψηφιακά στην Ομοσπονδιακή Υπηρεσία μέσω της Ομοσπονδιακής Πύλης.

Οι ακόλουθες αιτήσεις είναι διαθέσιμες ψηφιακά:

- Αίτηση συμμετοχής στον κύκλο μαθημάτων ένταξης
- Αίτηση συμμετοχής για επανάληψη το ανώτερο 300 ωρών διδασκαλίας του κύκλου μαθημάτων γλώσσας
- Αίτηση για την απαλλαγή από την οικονομική συνεισφορά για τον κύκλο μαθημάτων ένταξης
- Αίτηση για επίδομα εξόδων μετακίνησης συμπεριλαμβανομένης της χορήγησης υψηλότερης ημερήσιας αποζημίωσης

- Αίτηση για επιστροφή της οικονομικής συνεισφοράς (50 %)

Αυτή η διαδικτυακή διεύθυνση θα σας οδηγήσει στις ψηφιακές αιτήσεις στην Ομοσπονδιακή Πύλη:

[Internetadresse zu den Online-Anträgen](#) (Διαδικτυακή διεύθυνση για την υποβολή ηλεκτρονικών αιτήσεων)

Περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την υποβολή ηλεκτρονικής αίτησης θα βρείτε στη διεύθυνση:

[Internetadresse zu Informationen zur Online-Antragstellung](#) (Διαδικτυακή διεύθυνση για πληροφορίες σχετικά με την υποβολή ηλεκτρονικής αίτησης)

Σημειώστε επίσης τις υπηρεσίες που προσφέρονται από τα κέντρα συμβουλευτικής για μετανάστες και τις υπηρεσίες μετανάστευσης για νέους. Θα σας βοηθήσουν με τις αιτήσεις, θα απαντήσουν σε ερωτήματα, θα φροντίσουν για επίλυση των προβλημάτων σας και μπορούν να αναζητήσουν έναν κατάλληλο κύκλο μαθημάτων ένταξης για εσάς. Το που θα βρείτε κέντρα συμβουλευτικής για μετανάστες και υπηρεσίες μετανάστευσης για νέους στην περιοχή σας μπορείτε να το μάθετε είτε από την αρχή αλλοδαπών, είτε από τα περιφερειακά γραφεία της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας, ή από το διαδίκτυο στη διεύθυνση <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

Το ενημερωτικό δελτίο περιέχει τις σημαντικότερες πληροφορίες για τη συμμετοχή σας σε κύκλο μαθημάτων ένταξης. Σε τυχόν περαιτέρω ερωτήσεις σας μπορούν επίσης να απαντήσουν και οι φορείς κύκλου μαθημάτων.

Κατά τη διάρκεια της συμμετοχής σας σε κύκλο μαθημάτων ένταξης δεν είσαστε νομικά ασφαλισμένοι κατά ατυχημάτων.

Σας ευχόμαστε κάθε επιτυχία στη συμμετοχή σας στον κύκλο μαθημάτων ένταξης!